

# Tiffany Chung

ティファニー・チュン

1969年ダナン (ベトナム) 生まれ

ホーチミン (ベトナム) 在住

Born in Danang, Vietnam, 1969

Lives and works in Ho Chi Minh City, Vietnam

## ふわふわの街

『ふわふわの街』は、様々な信念、価値、目的をあわせ持つ新しく複雑なシステムでできた街。押しよせるグローバルな情報、科学技術、商品によって成功した人たちを中心に建てられた都市のこと。何もかもを吸収して、所有可能な物と不可能な物とを選び分けていく。この街を知るためには、そこに住む人たちが記した物理的かつ心理的な地形図を認識しなければならない。

この街はいつも、文化的、歴史的に生産されたイメージの影と戦っている。このプロジェクトは、『ふわふわの街』をある歴史的な事件と結びつけることはせず、はかない一瞬に存在するものとしてとらえ、表現する試みである。戦争映画、写真、歴史書、旅行ガイドで私たちが普段目にするものよりも、ずっと真実に近い街として提示するために。ここは、自然が人工的な美へと様式化される場所、消費主義が精神を満足させる場所、ポップ・カルチャーがサイケデリックな色と既製品で飾られた日常の一部となる場所、偶像化されたポップ・スターが花や贈り物の熱烈な嵐に置かれる場所なのだ——世界のあらゆる文化の中心地がそうである様に。この大都市では、住民たちが新しい環境に適応し、何かを求めていく熱望の力から生まれるエネルギーを体感することができる。

『ふわふわの街』は、模倣の文化が熱烈に求められて、いたるところで流行していることの比喩である。それは、過去の影が作り出したイメージを消し去る唯一の手段かもしれない。今この世界に存在することは可能だ、と証明するために。

(英文和訳 塚田純子)

## The Sponge City

*The Sponge City* is a city made from a new and complex system of beliefs, values and objects. It's an urban city built around the success of global information, technology and commodities being poured in. It absorbs everything but then filters what it can hold and what it cannot. To understand the city is to recognize the physical and psychological topographies mapped out by its populace.

This city has always been experienced against the backdrop of its culturally and historically produced image. This project attempts to capture and present *the Sponge City* as it is being fleetingly lived in the moment, with no ties to any specific historical event. To show the city that is more true to itself than the one we see in war movies, photographs, history books and travel guidebooks. It's the place where nature is stylized into an artificial beauty, where consumerism operates as spiritual fulfillment, where pop culture is a given part of the everyday-life with its psychedelic colors and ready-made objects, where pop stars are idolized and showered with flowers and gifts at a level of frenzy as that of any cultural capital in the world. In this metropolis one can experience an intense energy generated by its inhabitants through the strength of adaptation and aspiration.

*The Sponge City* metaphorically alludes to the pastiche of cultural appropriation that it fervently embraces. This seems to be the only way to erase its processed image from the shadow of the past. To show that it's capable of being in the world of here and now.

Tiffany Chung







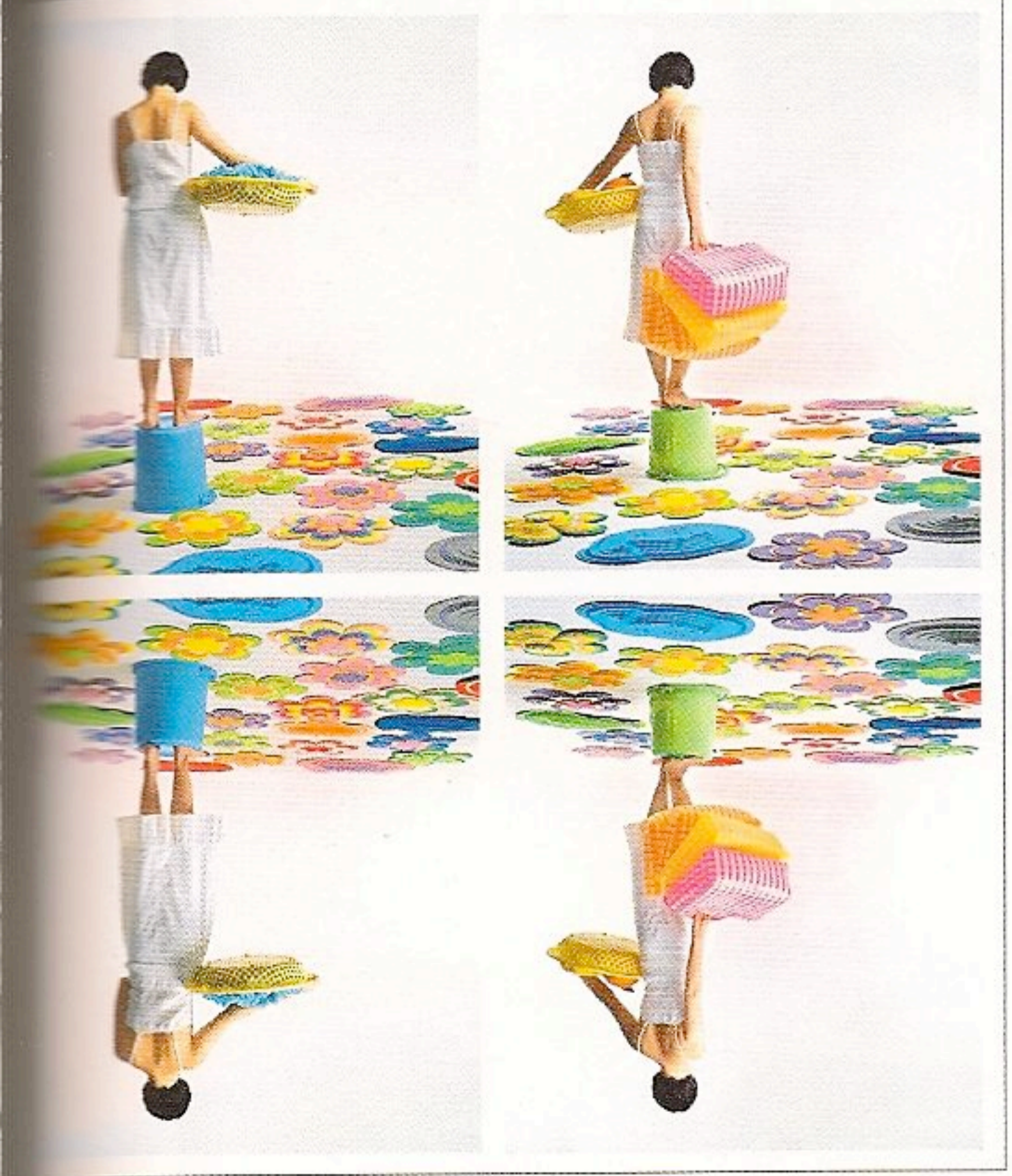
オレンジと青の遊び玉  
Playing ball in Blue  
and Orange



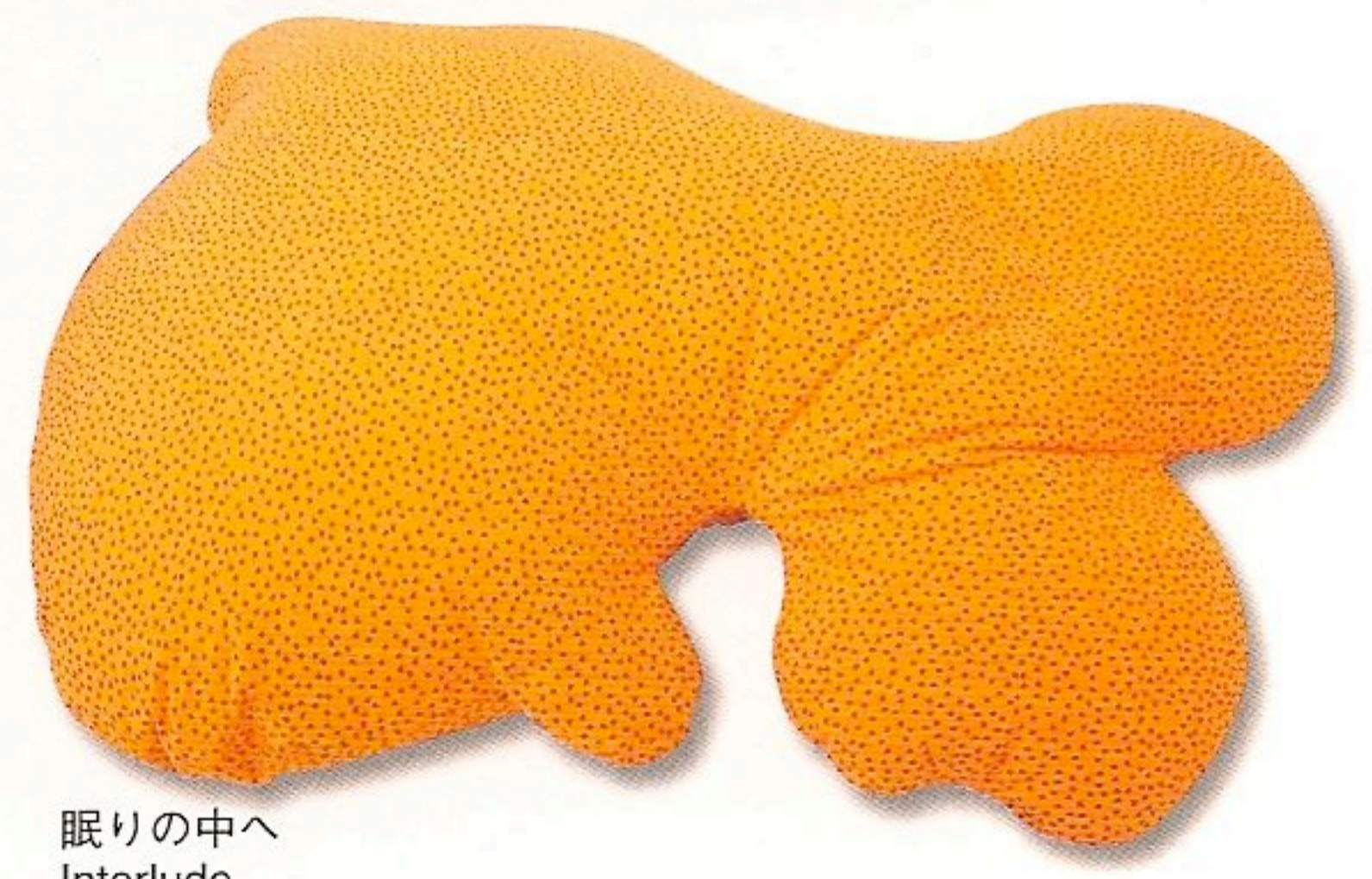
プラスチック・ファンタスティック! Plastic Fantastic!



砂糖漬け果物のアイス玉  
Tutti-Frutti Pompons



至福への近道  
Shortcuts to Bliss



眠りの中へ  
Interlude



【27-A】  
ふわふわの街  
The Sponge City  
2005